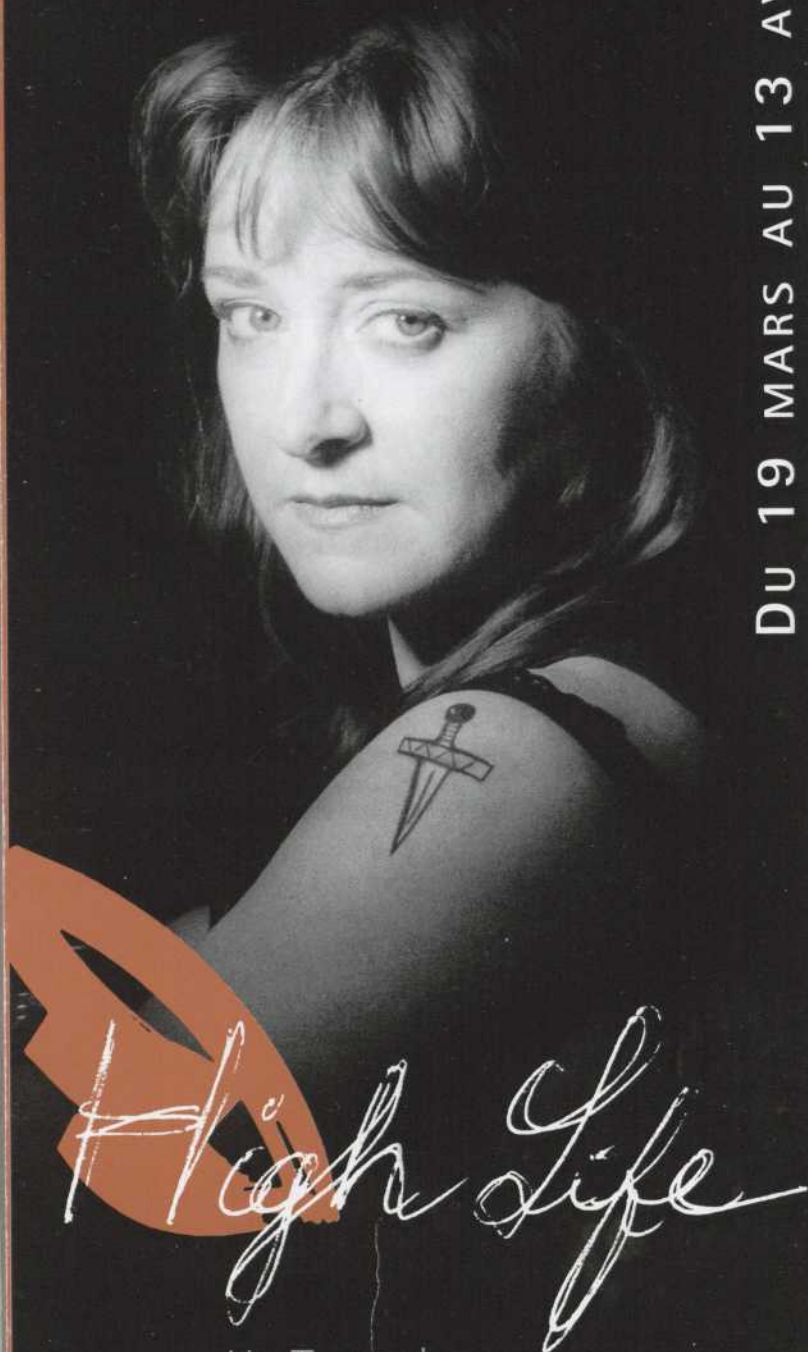


THÉÂTRE
DE LA BORDÉE
25 ans

DU 19 MARS AU 13 AVRIL 2002



Un Texte de
Lee MacDougall

Une traduction
d'Olivier Choinière

Une mise en scène
de Lorraine Côté



Mot

DE L'AUTEUR

En 1989, je jouais dans un théâtre de région et je partageais une maison avec d'autres hommes. Trois jours après mon arrivée parmi eux, un de mes colocataires est venu me voir et m'a dit: «Nous sommes morphinomanes. Ça ne te cause pas de problème, j'espère?» C'est ainsi qu'a débuté mon éducation. Ces hommes, et les gens qui venaient les visiter, étaient des ex-détenus. En passant du temps en leur compagnie, j'ai pu constater que, malgré leur accoutumance à la drogue, ils nourrissaient des rêves, avaient des principes et faisaient preuve d'un bon sens de l'humour.

La pièce *High Life* a été produite à travers le Canada, ainsi qu'aux États-Unis, à Londres et à Tokyo, et je suis heureux qu'elle soit présentée en première francophone au Théâtre de la Bordée.

C'est pour moi un grand honneur de voir cette production choisie pour inaugurer le nouveau théâtre de cette compagnie dynamique.

Passez un bon moment avec les gars!

Lee MacDougall

Lee MacDougall...

...est un jeune comédien et un auteur reconnu au Canada. Après l'obtention d'un baccalauréat en microbiologie, il s'inscrit à la *Ryerson Theatre School* et poursuit des études en théâtre. Il travaille en tant que comédien dans divers théâtres à travers le Canada et participe à plusieurs festivals dont le *Stratford Festival* et le *Shaw Festival*.

La première mondiale de *High Life* eut lieu au Toronto's Harbourfront Centre's *du Maurier World Stage Festival* en avril 1996, sous la direction artistique de Jim Millan du Crow's Theatre. La pièce a remporté le Prix Dora et fut mise en nomination pour le Prix littéraire du Gouverneur général. *High Life* fut jouée à travers le Canada et a connu un succès et un accueil délirants partout où elle fut présentée. Les réactions furent aussi enthousiastes à New York, à Londres et à Tokyo. Lee MacDougall travaille présentement à l'adaptation cinématographique de la pièce. L'auteur poursuit également plusieurs autres projets. Sa dernière pièce, *The Gingko tree*, vient d'être créée à Vancouver et il a terminé une tournée aux États-Unis avec la comédie musicale *Mamma Mia!*

LIBRAIRIE
PANTOUTE
Heures d'ouverture - lundi au samedi: 10h à 22h, dimanche: 12h à 22h
1100, rue Saint-Jean, Québec, G1R 1S5 - Tél.: (418) 694-9748
www.librairiepantoute.qc.ca

Mot

DE LA METTEURE EN SCÈNE



Je ne connais rien au monde de la drogue. Je ne connais rien aux affres de la dépendance à la morphine et au terrible geste de s'injecter des substances dans la peau. Je ne connais rien à la violence. Je n'ai jamais eu à tenir une arme au cours de ma vie (sauf quand j'ai incarné certains personnages de théâtre). Je ne connais rien de la vie en prison. Je ne connais rien de la vie marginale des sans-abri, des «sans-famille». Je ne connais rien de la vie des petits truands. Des voleurs à la petite journée. Comment ai-je pu être attirée par la mise en scène de *High Life*?

Je suis tombée en amour... avec la pièce. Mais surtout avec les quatre personnages: Dick, Bug, Donnie et Billy sont irrésistibles! Drôles, naïfs, malhonnêtes, pathétiques, terrifiants, ridicules, inventifs, courageux, lâches... humains. Ils nous jouent une comédie et un drame à la fois. Ils nous jouent la vie. La comédie dramatique de Lee MacDougall a d'ailleurs été inspirée par des personnes qu'il a réellement rencontrées. Devant eux, on se croirait par moments dans un roman de Twain ou de Dickens. Nos quatre énergumènes sont autant de Huck Finn et d'Oliver Twist: de grands enfants malchanceux, ingénieux et tricheurs qui veulent s'en sortir et qui montent le meilleur coup de leur vie. Ils vivent dans la jungle de nos villes, mais leur naïveté est la même. Ils sont aussi séduisants que ces grands personnages classiques.

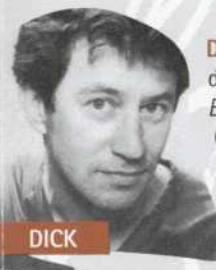
J'ai connu un grand bonheur en travaillant sur ce projet. Avec une équipe de concepteurs talentueux et astucieux et des acteurs doués et généreux, ça ne pouvait être autrement. Le décor vous les présente presque enfermés dans l'univers froid qu'est le leur. Les costumes vous dessinent les contours de ces êtres flous. La musique, les éclairages et les mouvements les magnifient. Et les acteurs les habitent avec toute leur affection et leur rigueur. Nous espérons que vous aurez autant de plaisir à assister à ce spectacle que nous en avons eu à le préparer.

Bonne soirée!
Lorraine Côté

Auteure, metteuse en scène et comédienne, Lorraine Côté est une figure importante du théâtre à Québec depuis une vingtaine d'années. Artiste impliquée dans son milieu, elle est membre du Théâtre Niveau Parking et du Théâtre Sous-Marin Jaune. Cette dernière compagnie a conçu l'adaptation pour marionnettes de *La Bible* créée au Théâtre de la Bordée et récipiendaire du Masque de la Production Québec 2001.

Au cours des dernières années, Lorraine Côté a signé plusieurs mises en scène remarquées dont *Kvetch* au Théâtre Périscope, *Les Femmes de bonne humeur* au Théâtre du Trident, *Comédies françaises* (prix de la meilleure mise en scène lors des Prix de la Culture) et *Le Chemin des passes-dangereuses* à La Bordée. *High Life* est la troisième mise en scène de Lorraine Côté au Théâtre de la Bordée et elle lui a valu une nomination lors du dernier Gala des Masques.

Distribution



DICK

Denis Lamontagne a collaboré à plusieurs productions de La Bordée dont *La Déposition*, *Les Frères Karamazov*, *Biloxi Blues* et *Le Père Noël est une ordure*. Lors du dernier Gala des Masques, il a reçu une nomination pour son interprétation de Dick dans la pièce *High Life*.

Denis Lamontagne pourra se vanter d'avoir participé aux pièces inaugurales des deux dernières salles du Théâtre de la Bordée, soit celle de la rue Saint-Jean avec la production *Appelez-moi Stéphane* et évidemment celle de la rue Saint-Joseph avec *High Life*.



DONNIE

Musicien, metteur en scène et comédien, Jacques Leblanc se promène de scène en scène depuis plus de vingt ans. Le mois dernier, il jouait sur les planches du Périscope dans le spectacle solo *Agonie* de Jacques Brault. Ses rôles de Donnie dans *High Life* et de Pécuchet dans *Monsieur Bovary* lui valurent chacun une nomination lors du dernier Gala des Masques. Cet automne, il signait la mise en scène d'*Hansel et Gretel* pour l'Opéra de Québec et il récidivera l'an prochain avec celle de *La Veuve joyeuse*.



BILLY

Depuis sa sortie du Conservatoire d'art dramatique de Québec en 1996, Francis Martineau a campé plusieurs rôles à La Bordée dans les spectacles *Souvenirs de Brighton Beach* (prix Nicky-Roy), *Knock*, *Comédies françaises* et *George Dandin*. Ces dernières années, il a collaboré aux productions suivantes: *La Tempête*, *Mesure pour mesure* et *Kvetch*. On peut également le voir au petit écran dans le téléroman *La vie, la vie*.



BUG

Auteur, metteur en scène et comédien, Patric Saucier est un véritable homme-orchestre du monde théâtral. Surtout connu en tant que metteur en scène par le public de La Bordée (*Hosanna*, *George Dandin*, *La Déposition* et *Les Grands départs*), c'est avec plaisir que nous le retrouvons dans le rôle de Bug. Patric Saucier arrive tout juste d'une tournée en Espagne avec la pièce *Asionada* de Sophie Faucher, mise en scène par Robert Lepage.

Conception

Texte Lee MacDougall
Traduction Olivier Choinière
Mise en scène Lorraine Côté
Assistance à la mise en scène Isabelle Larivière
Décor Christian Fontaine
Costumes Isabelle Larivière
Éclairages Denis Guérette
Musique originale Jean-François Pednô
Chorégraphie des mouvements Harold Rhéaume

Production

Direction de production et régie Pierre Gagné
Réalisation du décor Conception Alain Gagné inc. et Astuce
Maquillages Èlène Pearson
Nettoyage des costumes Nettoyeurs de la Capitale
Techniciens Interscène inc.

Le Conseil d'administration

Président Gérard Boivin, vice-président Richard Aubé, trésorier Jean Rhéaume, secrétaire Diane Villeneuve, administrateurs- administratrices: Bertrand Alain, Johanne Delamarre, André Fortier, Édith Paquet, Geneviève Paquet et Patric Saucier.

L'équipe de La Bordée

direction artistique Jack Robitaille,
direction administrative Louis-Yves Nolin,
adjointe Mylène Verrault, communications Geneviève Paquet,
développement Céline Gilbert, secrétariat Marie-Hélène Julien,
billetterie Sylvie Smith et Héléne Vézina, personnel de salle Gilles Bordage,
Marie-Ève Huot, Suzie Labrie, Mathilde Pilote et Amélie Trépanier.

ROYAL WILLIAM HOTEL
Bienvenue au cœur de la vie culturelle
521-4488
360, boul. Charest Est, Québec
www.royalwilliam.com

DANIELLE SAVARD
Coiffure de scène
Rejoignez les rangs de ceux qui ont une allure prestigieuse!
Un lieu intime Une ambiance unique
Une coiffure animée Une couleur adaptée
Une styliste d'expérience!
QUÉBEC. (418) 687-9106

High Life

Comparée à *Pulp Fiction* et autres films à la Quentin Tarentino, *High Life* est une pièce à l'humour noir et décapant qui s'est méritée plusieurs distinctions au Canada anglais. Son auteur, Lee MacDougall, est l'un des nombreux jeunes dramaturges qui se démarquent et dont les textes sont de plus en plus montés à l'étranger. Avec *High Life*, il nous dévoile un monde parallèle: celui des petits criminels sans envergure, accros à la drogue et irrécupérables.

«J'étais à Calgary en janvier 1998 pour un festival de théâtre anglophone. J'allais voir des pièces au hasard et tout ce que je savais de *High Life* était qu'un de mes amis, Randy Hughson, jouait dedans.

J'ai eu un fun noir et je suis littéralement tombé en humour avec *High Life*, il fallait la monter en français!»

Patric Saucier

Au printemps 2000, *High Life* fut présentée, dans l'hilarité générale, en lecture publique dans le cadre du Carrefour international de théâtre de Québec.

Les réactions suscitées par cette lecture et le succès remporté ont convaincu Jack Robitaille, directeur artistique du Théâtre de la Bordée, de programmer *High Life* et de conserver la distribution originale composée de Jacques Leblanc, Denis Lamontagne, Francis Martineau et Patric Saucier.

Les Productions théâtrales des Trois Pistoles, cherchant une pièce à monter, demandèrent à Jack Robitaille des suggestions de textes. Celui-ci leur proposa de coproduire *High Life*. La pièce fut donc présentée l'été dernier au Caveau-théâtre des Trois-Pistoles et le charme de *High Life* opéra une fois de plus comme le confirment les nominations et le prix reçus lors du dernier Gala des Masques.

High Life
gagnant du Masque
de la production Région

Nominations

Lorraine Côté	Mise en scène
Denis Lamontagne	Interprétation masculine
Jacques Leblanc	Interprétation masculine
Olivier Choinière	Traduction
Jean-François Pednô	Conception sonore

Les demandes de droits d'auteur doivent être adressées à M. Charles Northcote de la Core Group Talent Agency à Toronto.

LE SOLEIL



quebecPLUS.ca

Les dimanches d'avril à La Bordée

Les rendez-vous de 13 heures

- 7 avril** *Du pain sur la branche*, spectacle de danse pour toute la famille.
 - 14 avril** Assistez à une Émission spéciale diffusée en direct sur les ondes de CKRL MF 89,1 lors du radiothon.
 - 21 avril** LORRAINE CÔTÉ
 - 28 avril** JACQUES LEBLANC
- déposent leurs valises et font escale le temps d'une rencontre. Sous forme d'entrevues interactives, partagez leurs histoires et leurs anecdotes.

À noter que le passeport n'est pas essentiel.

Saison 2002-2003

Le 8 avril à 19h30
Lancement de la programmation

commettez l'acte de *Plaisir!*

Économisez jusqu'à **52%** du tarif régulier

Le coup de la séduction!

Abonnement DÉCOUVERTE
4 pièces, 4 vendredis, 50 \$

L'adrénaline à son meilleur!

Abonnement PREMIÈRE REPLIQUE
Un seul prix 60\$, première semaine seulement

Planifiez votre plaisir à l'avance!

Abonnement FIDÉLITÉ
Jusqu'à 10\$ de rabais sur le coût du billet à l'unité

L'amour du théâtre en toute liberté!

Abonnement PRIVILEGE
Le nec plus ultra des abonnements

Le Théâtre de la Bordée
315, rue Saint-Joseph Est
Québec (Québec) G1K 3B3

Billetterie: 418-694-9631
Billetech

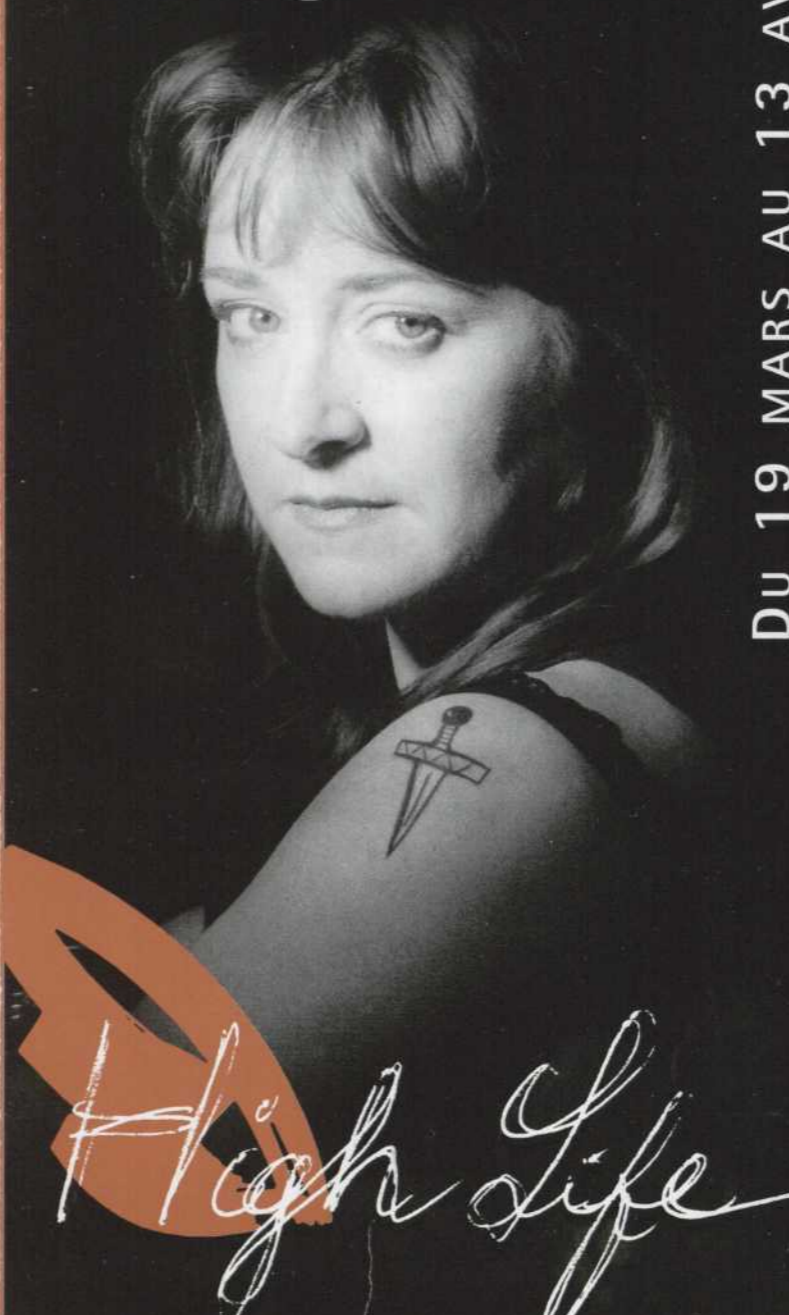
Administration:
Tél.: 694-9721
Télé.: 694-9737

site: www.bordee.qc.ca
courriel: bordee@clic.net

THÉÂTRE DE LA BORDÉE

25 ans

DU 19 MARS AU 13 AVRIL 2002

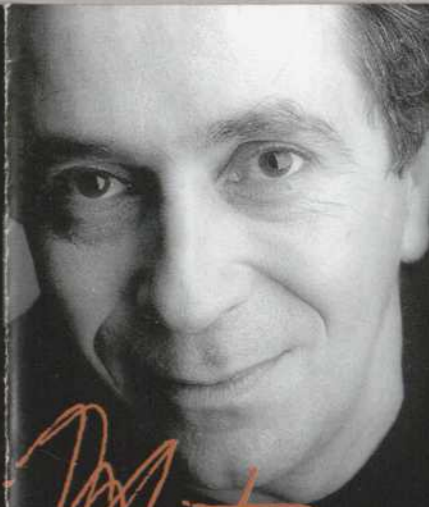


High Life

Un Texte de
Lee MacDougall

Une traduction
d'Olivier Choinière

Une mise en scène
de Lorraine Côté



Mot

DU DIRECTEUR ARTISTIQUE

Ça y est! Vous voilà installé dans votre siège. Vous êtes peut-être parti un peu plus tôt en début de soirée pour éviter les mauvaises surprises. Vous avez été soulagé de constater que les places de stationnement ne manquaient pas. Arrivé devant le théâtre, vous vous êtes demandé: «Cette façade couverte de plastiques, est-ce bien le nouveau théâtre?» Vous êtes tout de même entré. Le hall d'entrée vous est apparu assez grand. Vous avez reconnu quelques membres du personnel qui vous ont gentiment guidé vers le foyer principal. «Encore des escaliers! Décidément, au Théâtre de la Bordée, on pense à notre cardiovasculaire!» Puis, vous avez vu l'ascenseur. Ouf! Vous avez quand même emprunté l'escalier monumental, gagné le foyer - «Ça va être beau... quand ça va être fini!» -, constaté que le bar était tout de même installé, puis, vous êtes entré dans la salle. Quelques secondes de silence. Vos yeux font le tour de l'enceinte. L'espace est circulaire. C'est enveloppant. On se sent bien. La scène est proche. «Tiens, il y a un balcon! On doit avoir une vue différente.» Vous gagnez votre siège, B-9 ou I-14 ou G-2. Au fait, il est rouge! Pourquoi? Bien d'autres questions surgiraient, mais l'éclairage qui baisse dans la salle vous amène à l'essentiel: le spectacle va commencer. Et tout à coup, il n'y a plus de nouvelle Bordée, plus de chantier de construction, plus de siège rouge ou bleu. Il y a des acteurs qui vont jouer une histoire. Et vous voilà comme des millions d'hommes et de femmes qui depuis deux mille cinq cents ans se rendent au théâtre pour être émus, émerveillés, transformés et qui murmurent à leur voisin ou se disent à eux-mêmes: Bon spectacle!

Jack Robitaille



Photo: Sophie Grenier

PAD-THÉÂTRE 2002.03.19.X

Les dimanches d'avril à La Bordée

Les rendez-vous de 13 heures

- 7 avril** *Du pain sur la branche*, spectacle de danse pour toute la famille.
- 14 avril** Assistez à une Émission spéciale diffusée en direct sur les ondes de CKRL MF 89,1 lors du radiothon.
- 21 avril** LORRAINE CÔTÉ
- 28 avril** JACQUES LEBLANC
déposent leurs valises
et font escale le temps d'une rencontre.
Sous forme d'entrevues interactives,
partagez leurs histoires et leurs anecdotes.

À noter que le passeport n'est pas essentiel.

Saison 2002-2003

Le 8 avril à 19h30
Lancement de la programmation

commettez
l'acte de

Plaisir!

Économisez jusqu'à **52%** du tarif régulier

Le coup de la séduction!

Abonnement DÉCOUVERTE

4 pièces, 4 vendredis, 50 \$

L'adrénaline à son meilleur!

Abonnement PREMIÈRE RÉPLIQUE

Un seul prix 60\$, première semaine seulement

Planifiez votre plaisir à l'avance!

Abonnement FIDÉLITÉ

Jusqu'à 10\$ de rabais sur le
coût du billet à l'unité

L'amour du théâtre en toute liberté!

Abonnement PRIVILEGE

Le nec plus ultra des abonnements

Le Théâtre de la Bordée
315, rue Saint-Joseph Est
Québec (Québec) G1K 3B3

Billetterie :
418-694-9631

Billetech

Administration:
Tél.: 694-9721
Télec.: 694-9737

site: www.bordée.qc.ca
courriel: bordée@cltc.net